



Generalkonsulat
der Bundesrepublik Deutschland
Bordeaux

**Übersetzer (dt.-fr.) im Amtsbezirk des
Generalkonsulats Bordeaux**
**Liste des traducteurs (allem.-fr.) dans la
circonscription du
Consulat Général à Bordeaux**

HAUSANSCHRIFT
377 bd. du Président Wilson
33200 Bordeaux-Caudéran

POSTANSCHRIFT
B.P. 10226
33021 Bordeaux-Cedex

INTERNET: www.bordeaux.diplo.de
MAIL: info@bordeaux.diplo.de

TEL + 33.556.17.12.22
FAX + 33.556.42.32.65

Stand: Januar 2012

Liste ohne Anspruch auf Vollständigkeit - alle Angaben ohne Gewähr

Liste non-exhaustive - sous toutes réserves

(Alle Informationen beruhen auf den Angaben der Übersetzer)

| | |
|---|---|
| <u>Postleitzahlengebiet 17</u> <u>Département 17</u> | APROMEX (Assistance et Promotion Export) traductions Caterina MICHELS Le Moulin de la Pierre, 17220 ST. VIVIEN 05.46.56.44.60 Fax: 05.46.31.09.51 apromex@gmx.net |
| | Josette GOLLWITZER Traductrice assermentée (all-fr. près le Tribunal de Munich) 149 Boulevard du Marais, 17132 MESCHERS sur Gironde 05.46.02.64.32 josetteg@gmx.de |
| <u>Postleitzahlengebiet 24</u> <u>Département 24</u> | Carola BAYLÉ, Traductrice 24210 BARS 05.53.05.50.16 Fax: 05.53.05.22.13 msi.carola@nordnet.fr |
| | Vera MUNZ-WILSON, Übersetzerin (Eng/Fr >De) 24290 MONTIGNAC 05.53.51.50.46 veramunz@orange.fr |
| | Wiebke SCHOENINGER, Traductrice 19, rue des Pins, 24120 Beauregard-de-Terrasson 05.53.51.39.30 wie.schoen@wanadoo.fr |

| | |
|---|--|
| <u>Postleitzahlengebiet 31</u> <u>Département 31</u> | Erika CASSOUX-STADELMANN ,Traductrice assermentée (près la Cour d'Appel de Toulouse) 14 rue Romarin, 31520 RAMONVILLE SAINT AGNE 05.61.73.42.75 06.89.84.74.34 pe.cassoux@free.fr |
| | Monique CAYLA 62 rue Maurice Bécane, 31400 TOULOUSE-RANGEUIL Tel./Fax: 05.62.17.03.27 mcayla@online.fr |
| | Olaf JANSEN, Traducteur assermenté (près la Cour d'Appel de Toulouse) 11 rue Montoulieu Vélane, 31000 TOULOUSE 05.34.41.62.81 jansentradiation@yahoo.fr |
| | Yvette LABATUT, Traductrice assermentée (près la Cour d'Appel de Toulouse) Rés. La Croix du Pouech, 8 rue du Général Boyer 31800 SAINT GAUDENS 05.61.79.34.48 06.81.45.56.10 |
| | Midi-Traduction 15 impasse de St Martory, 31100 TOULOUSE 05.61.40.43.83 |
| | Sandra NZEKWU, Traductrice 16 rue Bernard Mulé, 31400 TOULOUSE 06.81.31.85.87 sandra.nzekwu@gmx.at |
| | Beate RAUSCH, Traductrice 1, place de Tholosie, 31750 ESCALQUENS 05.61.27.94.20 pc-br@orange.fr |
| | Jean-Marie RICHEBOEUF, Traducteur 30 Rue du Coteau de France, 31280 DREMIL LAFAGE 05.62.18.00.51 Fax: 05.62.18.03.22 jm.richeboeuf@wanadoo.fr |
| | Daniela ROUX-KLEEBOERG, Traducteur Petite Route de St. Sulpice, 31870 BEAUMONT S. LEZE 05.61.08.57.97 06.21.22.35.73 |
| | Anja SCHOLZ, Traductrice 49 rue de Bayard, 31000 TOULOUSE 06.64.47.00.14 conseilas@ymail.com |
| | Frank THIESER, Juristische Fachübers. Lieu-dit Mauran, 31540 Montégut-Lauragais |

| | |
|---|---|
| | <p>06.61.75.49.88 05.61.27.24.09 frank.thieser@laposte.net www.frank-thieser.net</p> <p>Renate WALENDY, Traductrice (vereidigt für Deutschland) 18 rue de l'Aouta, 31170 TOURNEFEUILLE 05.34.51.22.12 renate.walendy@wanadoo.fr</p> <p>Petra WEILBACHER, Traductrice (vereidigt für Deutschland) 50 rue Jonquières, 31500 TOULOUSE 05.61.80.96.49 06 85 05 55 35 petrad@wanadoo.fr</p> <p>Sylvia ZILLY, Traductrice (vereidigt für Deutschland), spécialisée trad. juridique all→fr 31500 TOULOUSE 06.10.43.75.39 sylviazilly@gmail.com</p> |
| <u>Postleitzahlengebiet 32</u> <u>Département 32</u> | <p>INTERTRAD Christine JEHL, Interprète, Traductrice technique 37 impasse des Biches, 32600 PUJAUDRAN 05.62.07.48.65 06.08.50.20.00 Fax: 05.62.07.47.62 jehlgreen@wanadoo.fr</p> |
| <u>Postleitzahlengebiet 33</u> <u>Département 33</u> | <p>Aquitaine Traduction, (alle Sprachen, vereidigte Übers.) 10 bis, rue Barada 33000 BORDEAUX 05.56.48.18.77 Fax: 05.56.51.71.39</p> <p>Christine BIREM, français, allemand, anglais 11, Allées du Béarn, 33160 St. Médard-en-Jalles 05.56.95.75.57 Fax: 05.56.05.43.95 cristine.birem@wanadoo.fr</p> <p>Regine BRUGÈRE, français, allemand, guide-interprète 19 rue des Palanques, 33000 BORDEAUX Tél./Fax: 05.56.79.70.19</p> <p>Barbara BUCHWALTER, Diplom-Übersetzerin 16 Bd Saint Martin, 33600 PESSAC Tel: 05 56 46 00 31 barbara.buchwalter@wanadoo.fr</p> <p>Mélanie BURGARD 21 rue Mas de la Pinède, 337000 MÉRIGNAC 09.62.17.12.51 derrotstift@aol.com</p> |

| |
|---|
| <p>Marie-Christine CASTAING, Traductrice littéraire (all → fr) 33200 Bordeaux 06.79.34.93.69 m-christine.castaing@orange.fr</p> |
| <p>Christine CHASSAGNE, Traduction all. et fr. 16 rue du bois de l'océan 33121 CARCANS Tel: 06.14.64.68.11 Fax: 05.24.84.71.57 christine.chassagne@wanadoo.fr</p> |
| <p>Anne DUBOIS, all. → fr. 227 rue Georges Bonnac, 33000 BORDEAUX 05.40.05.56.06 06.62.37.05.82 annedubois1@free.fr</p> |
| <p>Wiltrud FALK, Interprète-traductrice 198 Bd. de Côte d'Argent, 33120 ARCACHON Tél./Fax: 05.57.72.02.90 wiltrudfalk@hotmail.com</p> |
| <p>GALLAGHER, Bureau de Traduction 5 rue Fénélon, 33000 BORDEAUX 05.56.52.04.45 Fax: 05.56.79.35.01</p> |
| <p>Cordula GUSKI 81 rue de Patay, 33000 BORDEAUX 05.56.24.41.92 06.76.85.23.69 guskitrad@free.fr</p> |
| <p>Horizons Rachel Ledent 23 Parvis Chartrons, CITE Mondiale du Vin, 33000 BORDEAUX 05 56 01 70 22 Fax: 05 56 01 70 23 rledent@aol.com</p> |
| <p>Veronika MARTIN, Traductrice assermentée (près la Cour d'appel de Bordeaux) 16, allée Canteloup, 33360 LATRESNE 05.56.20.64.43 Fax: 05.56.20.64.58</p> |
| <p>Birgit MOULIÉ, Übersetzerin 17 rue de Belgique, 33800 BORDEAUX 05.24.60.65.19 06.68.35.08.11 Fax: 05.24.84.19.46 birgit@birgitmoulie.com</p> |
| <p>Annette MÜNKER, français, anglais, allemand 56, rue de la Devise, 33000 BORDEAUX 05.56.44.71.19 06.03.77.76.24</p> |

| | |
|---|---|
| | <p>annette.munker2@wanadoo.fr</p> <p>ROBINTECH Sarl, Traduction Rue H. de Montherlant, Rés. Lahire A3, 33400 TALENCE Tel/ Fax: 05.56.04.14.55 info@robintech.fr www.robintech.fr</p> <p>Ghislaine SCHOONHEERE 756 rue des Chanterelles, 33127 SAINT JEAN D'ILLAC Tél./Fax: 05.56.21.66.90 gschoonh@free.fr</p> <p>Bettina STREHLKE-DUPUCH 182, Bld. du Prés. Wilson, 33200 BORDEAUX 05.56.52.74.52 bettinastr@msn.com</p> <p>Bettina STREHLKE-DUPUCH 182, Bld. du Prés. Wilson, 33200 BORDEAUX 05.56.52.74.52 bettinastr@msn.com</p> <p>Barbara TOSCA, français allemand 42 chemin de Galgon, 33140 Villenave d'Ornon 05.56.75.81.97 b.tosca@wanadoo.fr</p> <p>TRANSTEXTE C. MOUSSON-LESTANG 45, cours Georges Clemenceau, 33000 BORDEAUX 05.56.52.89.54 06.26.95.14.44 transtexte-bordeaux@wanadoo.fr</p> |
| <u>Postleitzahlengebiet 40</u> <u>Département 40</u> | <p>Esther BERDOT-MAIR, Traductrice assermentée (près la Cour d'Appel de Pau) fr→all, all→fr 29 rue Dr. Charles Dupouy, 40000 MONT-DE-MARSAN 05.58.75.34.50 06.82.64.10.18 berdotesther@free.fr</p> <p>Andrée HAVEZ, Traductrice diplômée de l'Enseignement Supérieur 2, rue du Général Durrieu, 40500 SAINT SEVER Tél./Fax: 05.58.76.17.85</p> |
| <u>Postleitzahlengebiet 47</u> <u>Département 47</u> | <p>Raymond GUILLON, Traducteur diplômé, Dt.fr.spanisch, Vereidigt für Saarland Les Mathieux, 47360 Sembas Tel/Fax: 05.53.68.08.04 06.75.55.55.42 r.guillon@wandoo.fr</p> |
| <u>Postleitzahlengebiet 64</u> <u>Département 64</u> | <p>Marianne VARADY-RICHARD, Traductrice 33, Clos de Sabaou, 64200 BIARRITZ 05.59.23.67.57</p> |

| | |
|---|--|
| | <p>06 70 27 16 56 marianne.varady.richard@numericable.fr</p> <p>Isabelle VIAUD, Traductrice (vereidigt für Deutschland) Le Burrou, 64270 ARANCOU 05.59.38.48.94 06.76.57.39.13 viaudisa@wanadoo.fr isaviaud@aol.com</p> |
| <u>Postleitzahlengebiet 79</u> <u>Département 79</u> | <p>Gabriel LIÉGEOIS, Traducteur assermenté (près la Cours d'Appel de Poitiers), interprète Le Sourdis, 79380 Saint-André-s-Sèvre Tel: 05 49 80 89 99 Fax: 09 55 58 50 07 gabriel.liegeois@a-trema.com www.a-trema.com</p> |
| <u>Postleitzahlengebiet 81</u> <u>Département 81</u> | <p>Eva ALIE-BUSCHATZKI, Traductrice assermentée (près la Cour d'Appel de Toulouse) rue Père Salvaire, 81100 CASTRES 05.63.59.47.49 evaalie@hotmail.com</p> <p>Isabella DUFOUR-BAUMGARTNER, Traductrice assermentée (près la Cour d'Appel de Toulouse) 9 chemin de Saint Salvadou, 81990 PUYGOUZON 05.63.54.31.42 dufour@enstimac.fr</p> <p>Suzanne MACHY-MARAVAL Traductrice assermentée (près la Cour d'Appel de Toulouse) Technique, juridique, économique 22bis rue Rec des Auriols 81200 MAZAMET Tel: 05.63.61.85.85 Fax: 05.63.98.92.93 sumatrased@wanadoo.fr</p> <p>Monique MEIJE, Traductrice assermentée (près la Cour d'Appel de Toulouse) 8 avenue de la Trémoulède, 81660 PAYRIN 05.63.98.52.78</p> |
| <u>Postleitzahlengebiet 82</u> <u>Département 82</u> | <p>Emmanuelle DANGÉ MANELLA /e-trad, Traductrice (dt. u. engl.→fr.) 9 rue de Béral 82240 PUYLAROQUE Tel.: 05 63 24 17 74 e-trad@orange.fr www.e-trad.fr</p> |
| <u>Postleitzahlengebiet 86</u> <u>Département 86</u> | <p>Günter RIMKUS, Expert Traducteur assermenté (près la Cour d'Appel de Poitiers) 32, Rés. La tour Girard Antoigné, 86100 CHATELLERAULT 05.49.21.39.64</p> |

| | |
|--|--|
| | <p>Fax: 05.49.23.31.69 rimkus.traductions@wanadoo.fr</p> |
| <p><u>Postleitzahlengebiet 87</u> <u>Département 87</u></p> | <p>Fabien ROTZLER, Traducteur assermenté (près la Cour d'Appel de Limoges), Interprète, Expert Judiciaire 40, avenue St. Surin, 87000 Limoges 05.55.77.27.40 06.33.88.36.85 Fax: 05.55.10.89.07 rotzler@tradifax.com Info@tradifax.com</p> |
| | <p>Martina SCHÜTZ-LACOTTE, Konferenzdolmetscherin - Interprète, Dt. fr. engl. ital.- All/fr/ang/ital. KALICOM sarl 16, rue Outre-Vienne, 87700 Aixe-sur-Vienne 05.55.70.08.80 06.11.14.63.92 Fax: 05.55.70.08.79 martinalacotte@aol.com info@kalicom-international.com</p> |